

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una entrevista a M. Platini]

F. L.

En un gran hotel situado a orillas del lago de Ginebra, el excapitán francés y expresidente de la UEFA Michel Platini (Joeuf, Francia, 65 años) llega solo. Relajado y sonriente. Lejos de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales, se muestra abierto a todos los temas. Recibe a *Le Soir* durante dos horas [...].

¿Cuál de estos dos signos del punto cambiaría?

(F. L.: “El fútbol no puede ser...”. *El País*, 12.06.21, 38).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Para sustituir esos puntos, tenemos dos posibilidades:

En un gran hotel situado a orillas del lago de Ginebra, el excapitán francés y expresidente de la UEFA Michel Platini (Joeuf, Francia, 65 años) llega solo[,]**relajado** y sonriente. Lejos de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales, se muestra abierto a todos los temas.

En un gran hotel situado a orillas del lago de Ginebra, el excapitán francés y expresidente de la UEFA Michel Platini (Joeuf, Francia, 65 años) llega solo. Relajado y sonriente —**lejos** de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales—, se muestra abierto a todos los temas.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293). Sin embargo, el segmento *relajado y sonriente* no podemos considerarlo autónomo. Veamos las dos posibles sustituciones.

1) Una posibilidad es sustituir el primer punto por una coma, como si se tratara de una simple enumeración trimembre. Reproducimos tres versiones (la original primero):

En un gran hotel situado a orillas del lago de Ginebra, el excapitán francés y expresidente de la UEFA Michel Platini (Joeuf, Francia, 65 años) llega solo. **Relajado** y sonriente.

En un gran hotel situado a orillas del lago de Ginebra, el excapitán francés y expresidente de la UEFA Michel Platini (Joeuf, Francia, 65 años) llega solo[,]**relajado** y sonriente.

Llega solo[,]**relajado** y sonriente.

Según la normativa, “cuando los miembros coordinados aparecen yuxtapuestos, es decir, cuando no se unen mediante conjunciones, se escribe coma entre ellos”: *Corrían, tropezaban, avanzaban sobre él (Ortografía de la lengua española 2010: 320)*. Nuestro caso es el similar a la enumeración trimembre *Es un chico muy reservado, estudioso y de buena familia*.

2) Otra posibilidad es sustituir el otro punto por rayas (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Relajado y sonriente. **Lejos** de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales, se muestra abierto a todos los temas.

Relajado y sonriente —**lejos de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales**—, se muestra abierto a todos los temas.

Se trataría de un inciso explicativo de los adjetivos que le preceden, un caso similar a otros explicativos, como las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, como las oraciones de relativo explicativas, que se aíslan normalmente con comas; por ejemplo: *Mi hermana, **que es cardióloga**, lo atendió* (*Ortografía...* 2010: 308). Compárense ambos ejemplos:

*Mi hermana, **que es cardióloga**, lo atendió.*

Relajado y sonriente[,] lo cual está lejos de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales, se muestra abierto a todos los temas.

Según la norma, también las rayas sirven para encerrar incisos y “suponen un aislamiento mayor con respecto al texto en el que se insertan que los que se escriben entre comas” (*Ortografía...* 2010: 374). Las rayas, por otra parte, garantizan su lectura como inciso: en tono más bajo y precedido de pausa. Quedaría el texto así:

Relajado y sonriente —**lejos de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales**—, se muestra abierto a todos los temas.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente las tres versiones (la original primero):

En un gran hotel situado a orillas del lago de Ginebra, el excapitán francés y expresidente de la UEFA Michel Platini (Joeuf, Francia, 65 años) llega solo. Relajado y sonriente. Lejos de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales, se muestra abierto a todos los temas. Recibe a *Le Soir* durante dos horas.

En un gran hotel situado a orillas del lago de Ginebra, el excapitán francés y expresidente de la UEFA Michel Platini (Joeuf, Francia, 65 años) llega solo, relajado y sonriente. Lejos de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales, se muestra abierto a todos los temas.

En un gran hotel situado a orillas del lago de Ginebra, el excapitán francés y expresidente de la UEFA Michel Platini (Joeuf, Francia, 65 años) llega solo. Relajado y sonriente —lejos de la imagen de un político del fútbol venido a menos y de un hombre debilitado por largos años de procesos judiciales—, se muestra abierto a todos los temas.